

**Certificat vétérinaire/
Ветеринарный сертификат**

1. Description de la fourniture / Описание поставки	1.5 Certificat № / Сертификат №
1.1 Nom et adresse de l'expéditeur / Название и адрес грузоотправителя:	<p align="center">Certificat vétérinaire relatif aux viandes, produits carnés et abats de porc exportés de la Fédération de Russie et destinés vers la République de Côte d'Ivoire</p> <p align="center">Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Российской Федерации в Республику Кот-д'Ивуар мясо, мясное сырье и субпродукты, полученные при убое и переработке свиней</p>
1.2 Nom et adresse du destinataire / Название и адрес грузополучателя:	
1.3 Moyens de transport / Транспорт: (№ de wagon, véhicule, conteneur, vol d'avion, nom de navire / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)	1.6 Pays d'origine des denrées / Страны происхождения товара:
	1.7 Autorité compétente de la Fédération de Russie / Компетентное ведомство Российской Федерации:
	1.8 Autorité de la Fédération de Russie qui a délivré le certificat / Учреждение Российской Федерации, выдвшее сертификат:
1.4 (Des) Pays de transit / Страна(ы) транзита:	1.9 PIF d'entrée dans la République de Côte d'Ivoire / Пункт пересечения границы Республики Кот-д'Ивуар:
2. Identification des denrées / Идентификация товара	
2.1 Nom / Наименование товара:	
2.2 Date de fabrication / Дата выработки товара:	
2.3 Nature de l'emballage / Упаковка:	
2.4 Nombre des colis / Количество мест:	
2.5 Poids net (kilos) / Вес нетто (кг):	
2.6 Marquage / Маркировка:	
2.7 Conditions de conservation et de transport / Условия хранения и перевозки:	
3. Lieu d'origine des denrées / Происхождение товара	
3.1 Nom, adresse et numéro d'enregistrement de l'entreprise / Название, регистрационный номер и адрес предприятия:	
- abattoir (combinat de viande) / бойня (мясокомбинат):	
- entreprise de découpe / разделочное предприятие:	
- réfrigérateur / холодильник:	
3.2 Unité administrative et territoriale / Административно-территориальная единица:	




4. Certificat de salubrité des denrées alimentaires destinées à la consommation humaine / Свидетельство о пригодности товара в пищу :

Je, soussigné, vétérinaire officiel d'Etat, certifie par la présente que/ Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

4.1 Les viandes, les produits carnés et les abats exportés sont obtenus lors de l'abattage et du traitement d'animaux sains sur les entreprises d'abattage et de transformation de viande./
Экспортируемые мясо, мясное сырье и субпродукты получены от убой и переработки здоровых животных на боенских, мясоперерабатывающих предприятиях.

4.2 Les animaux sont soumis à l'inspection vétérinaire ante mortem, tandis que les carcasses, les têtes et les viscères sont soumis à l'expertise vétérinaire et sanitaire post mortem effectuée par les services vétérinaires d'Etat de la Fédération de Russie./
Животные, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши, головы и внутренние органы от них - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной ветеринарной службой Российской Федерации.

4.3 Les viandes, les produits carnés et les abats sont obtenus lors de l'abattage d'animaux sains, élevés dans les établissements et/ou les territoires administratifs exempts des maladies animales contagieuses y compris/ Мясо, мясное сырье и субпродукты получены при убой и переработке животных, заготовленных в хозяйствах и/или административных территориях, свободных от заразных болезней животных, в том числе:

- la peste porcine africaine - au cours des 3 dernières années sur le territoire du pays ou le territoire administratif ou d'un compartiment, ou au cours des 3 mois lorsqu'un programme de lutte ("stamping out") est exécuté/ африканской чумы свиней - в течение последних 3 лет на территории страны или административной территории или компартамента, или в течение 3 месяцев при проведении «стемпинг аут»;
- la fièvre aphteuse, peste porcine classique- au cours des 12 dernières années sur le territoire du pays ou le territoire administratif ou d'un compartiment, ou au cours des 3 mois lorsqu'un programme de lutte ("stamping out") est exécuté/ ящура, классической чумы свиней - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории или компартамента, или в течение 3 месяцев при проведении «стемпинг аут»;
- la maladie vésiculaire du porc - au cours des 12 dernières années sur le territoire du pays ou le territoire administratif ou d'un compartiment, ou au cours des 60 jours lorsqu'un programme de lutte ("stamping out") est exécuté/ везикулярной болезни свиней - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории или компартамента, или в течение 60 дней при проведении «стемпинг аут»;
- l'encéphalomyélite à entérovirus du porc (encéphalomyélite à teschovirus, maladie de Teschen) - au cours des 12 dernières années sur le territoire du pays ou le territoire administratif ou d'un compartiment./ энтеровирусного энцефаломиелимита свиней (тесковирусного энцефаломиелимита свиней, болезни Тешена) - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории или компартамента;
- la maladie d'Aujeszky - au cours des 12 derniers mois sur le territoire du pays ou le territoire administratif ou le compartiment./ болезнь Ауески - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории или компартамента;
- la trichinose - au cours des 3 derniers mois dans les établissements./ трихинеллеза - в течение последних 3 месяцев в хозяйстве;
- la fièvre charbonneuse - au cours des 20 derniers jours dans les établissements./ сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве.

4.4 Les animaux dont les viandes, les produits carnés et les abats sont dérivés n'ont pas été exposés à des pesticides, des substances œstrogéniques naturels ou synthétiques, hormonales, des médicaments thyrostatiques, des antibiotiques et des autres médicaments utilisés avant l'abattage plus tard qu'il est recommandé dans les instructions d'utilisation./

Животные, от которых получено мясо, мясное сырье и субпродукты, не подвергались воздействию пестицидов, натуральных или синтетических эстрогенов, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, а также лекарственных средств, введенных перед убой позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению.

4.5 Trichinose / Трихинеллез :

4.5.1 Chaque carcasse est examinée pour la trichinose et les résultats sont négatifs./

Каждая туша исследована на трихинеллез с отрицательным результатом.

4.5.2 Porc soumis au congélation comme il est indiqué dans le tableau suivant / Свиинина, подвергнутая заморозке, как указано в нижеследующей таблице:

Temps (heures)/ Врѣмя (часов)	Température (°C)/ Температура (°C)
106	-18
82	-21
63	-23,5
48	-26
35	-29
22	-32
8	-35
½	-37

<p>4.6 Il est interdit d'exporter les viandes, les produits carnés et les abats obtenus lors des carcasses/ К экспорту не допускается мясо, мясное сырье и субпродукты, полученные от туш:</p> <ul style="list-style-type: none"> - avec des changements typiques pour des maladies contagieuses, helminthiques, et d'empoisonnement par des différentes substances découverts lors de l'expertise vétérinaire et sanitaire post mortem;/ - имеющих при послепосудной ветеринарно-санитарной экспертизе изменения, характерные для заразных болезней, поражении гельминтами, а также при отравлениях различными веществами; - avec la couleur et l'odeur (poissons, médicaments, herbes, etc) inhabituelle pour la viande; - с несвойственными мясу цветом и запахом (рыбы, лекарственных средств, трав и др.); - avec des signes de détérioration;/ - имеющие признаки порчи; - contenant d'agents conservateurs;/ - содержащие средства консервирования; - contaminés par la salmonelle ou des autres agents pathogènes bactériennes;/ - загрязненные сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций; - traités par des substances colorantes, ionisation ou des rayons ultraviolets;/ - обработанные красящими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами.
<p>4.7 Les caractéristiques microbiologiques, chimico- toxicologiques et radiologiques de la viande correspondent aux exigences et règles vétérinaires et sanitaires en vigueur dans la Fédération de Russie / Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным требованиям и правилам.</p>
<p>4.8 Les viandes, les produits carnés et les abats sont considérés propres à la consommation humaine / Мясо, мясное сырье и субпродукты признаны пригодными для употребления в пищу людям.</p>
<p>4.9 La carcasse (demi-carcasses, quarts de carcasse) est marquée par une marque bien visible de la surveillance vétérinaire de l'Etat de la Fédération de Russie. Les viandes découpées portent une marque vétérinaire sur l'emballage ou polyblock / Туши (полутуши, четвертинки) имеют четкое клеймо государственного ветеринарного надзора Российской Федерации. Разделанное мясо имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке.</p>
<p>4.10 L'emballage et les matériaux d'emballage sont à usage unique et correspondent aux exigences hygiéniques en vigueur dans la Fédération de Russie / Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям, принятым в Российской Федерации.</p>
<p>4.11 Le moyen du transport est adapté et préparé en conformité avec les règles en vigueur dans la Fédération de Russie / Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в Российской Федерации.</p>

Fait à
Место

le
Дата

Cachet
Печать

La signature du vétérinaire officiel/ d'État
Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Nom, fonction / Ф.И.О. и должность

Annotation/ Примечание:

Article 4.5/ Пункт 4.5:

1 - à rayer les mentions inutiles et à confirmer par la signature et le cachet/ ненужное зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.

Alinéa 4.5.2 / Подпункт 4.5.2.

à indiquer le temps et la température dont les viandes de porc ont été soumises à la congélation, et à confirmer par la signature et le cachet./

- Отметить время и температуру, при которых свинина была подвергнута заморозке, и подтвердить подписью и печатью

Le signature et le cachet doivent être d'une couleur différente que le formulaire de certificat. /

Все подписи и печати должны отличаться цветом от бланка сертификата.

Главный государственный
ветеринарный инспектор Российской Федерации

Е.А. Непоклонов

«22» мая 2014 года